

# Reseña de CD: This Love Between Us - The Elora Singers

Reseña de CD por T. J. Harper, D. M. A.

## *This Love Between Us*

The Elora Singers

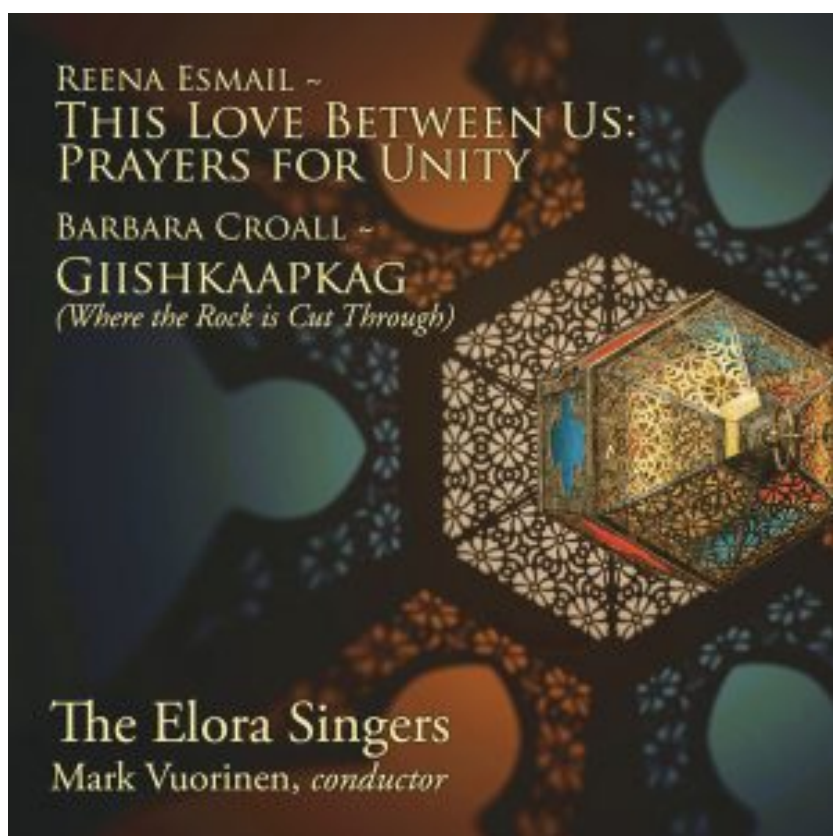
Mark Vuorinen, director

Maureen Forrester Recital Hall

Wilfrid Laurier University, Waterloo, Ontario

(2020, 53' 48")

[www.elorasingers.ca](http://www.elorasingers.ca)



Es poco común que una grabación coral consiga captar la amplitud de los temas universales y que, al mismo tiempo, redirija la atención a las crisis humanitarias que afectan a mujeres y chicas jóvenes en todo el mundo debido a la violencia implícita en la colonización. Lo que eleva esta

grabación a una categoría totalmente nueva son las impactantes voces de Reena Esmail, compositora indoamericana, y de Barbara Croall, compositora de la tribu de Ottawa.

En *This Love Between Us*, el director Mark Vuorinen ha sabido captar con gran habilidad la esencia emocional que transmitía la música de Reena Esmail: *This Love Between Us; Prayers for Unity*, pistas #1-7; y Barbara Croall: *Giishkaapkag (Where the Rock is Cut Through)*, pista #8. Esta última obra de Mark Vuorinen, grabada por The Elora Singers los días 29 y 30 de julio de 2019 en Maureen Forrester Recital Hall en la Wilfrid Laurier University en Waterloo, Ontario, deja ver una red con hilos conectados estrechamente de lenguas, tradiciones religiosas y patrimonios musicales aparentemente distintos unos de otros.

### **This Love Between Us: Rezos por la unidad**

Reena Esmail, compositora indoamericana

*This Love Between Us* presenta una visión amplia de la unidad a través de las diferentes tradiciones religiosas en la India, centrándose en las siete mayores confesiones del país (budismo, sijismo, cristianismo, zoroastrismo, hinduismo, jainismo e islam). Esmail busca que “se aúnen a las comunidades creando espacios musicales igualitarios” y crea con éxito una yuxtaposición refractiva en la que el concepto de unidad se muestra como una fuerza omnipresente para la buena voluntad y la afirmación. A diferencia de intentos anteriores por parte de otros compositores de crear una experiencia musical utilizando temáticas religiosas y/o familiares (por ejemplo, *The Armed Man* de Karl Jenkins, o *Requiem for Peace* de Larry Nickel), *This Love Between Us* inspecciona minuciosamente los aspectos compartidos a través de la dualidad de la música occidental y oriental y logra integrar en un sola voz las múltiples tonalidades de siete tradiciones religiosas que, aparentemente, son distintas.

Los siete movimientos de esta obra profunda, y a ratos festiva, imbuje al oyente en la experiencia por medio de un proceso que el compositor designa como una unión simultánea en la que “cada texto se pone en inglés y en la lengua original... para que pueda oírse la belleza de la original y comprender el significado con la traducción.” Esmail hace hincapié en esta idea combinando estilos, técnicas, tradiciones e instrumentos clásicos de la India y de Occidente (cítara y tabla con orquesta barroca). Esta fusión de estilos se hace evidente en *Pista V. Hinduismo*, en la que se da protagonismo de forma dramática a la cítara, y en *Pista VI. Jainismo* con un ritmo enérgico producido por la tabla y el acompañamiento musical.

La verdad humanista en lo más hondo de esta obra yace en los mensajes implícitos que reconocen nuestra unicidad universal, y también lo complicado que nos supone aprender a aceptar a los que son diferentes de nosotros, cuyas tradiciones religiosas nos son ajenas, y cuyas opiniones difieren de las nuestras. Como respuesta, Esmail le recuerda al oyente que se fije en los últimos versos de la obra de Rumi: “Concéntrate en la Esencia. Concéntrate en la Luz”.

Aquí se listan las fuentes de las letras de cada pista:

- **Pista I. Budismo:** del Dhammapada (texto budista) (Danda Vagga – 10 129-132) (inglés y pali)
- **Pista II. Sijismo:** del Guru Granth Sahib (p. 1238) (inglés y gurmují)
- **Pista III. Cristianismo:** Romanos 13 8-13 (La Biblia) (inglés y malabar)
- **Pista IV. Zoroastrismo:** Del Pahlavi Rivayat (8a8) (inglés y pelvi)
- **Pista V. Hinduismo:** Isa Upanishad (versos 6-7) y extractos del Kabir (inglés e hindi)
- **Pista VI. Jainismo:** Del Acharanga Sutra (texto jainista) (Parte 3: Lectura 15) (inglés y adha maghadi)

▪ **Pista VII. Islam:** Rumi (con rezos de otras religiones)

***Giishkaapkag (Where the Rock is Cut Through, 2019)***

Compositora de la tribu de Ottawa, Barbara Croall

En *Giishkaapkag (Where the Rock is Cut Through)* de Barbara Croall, la primera compositora de la tribu de Ottawa, se evidencia el concepto de unidad en la mezcla meditada de diferentes estilos y tradiciones culturales. Sin embargo, la temática principal que Reena Esmail presenta en su música contrasta vivamente con la de Barbara Croall. Ésta última se encara sin tapujos y en explícita indignación con nuestra impasibilidad colectiva ante la violencia que han sufrido las mujeres y las niñas a lo largo del tiempo. Los contrastes temáticos se ilustran utilizando flautas de cedro tradicionales o *Pipigwan* que toca el compositor en la grabación por delante de fuerzas orquestales clásicas discontinuas.

En el programa de *Giishkaapkag (Where the Rock is Cut Through)*, Barbara Croall escribe

*“Como Nishinaabeg, consideramos que las rocas son los elementos más antiguos desde la creación de la Tierra. Dañar a las rocas representa violencia a lo femenino en la creación. Debido a la colonización, muchas mujeres y niñas han sufrido incontables olas de violencia, han desaparecido y han muerto por haber maltratado y seguir maltratando tanto a Shkakmigkwe (Madre Tierra). Las rocas lo atestiguan y nos lo cuentan.”*

La naturaleza frenética de esta obra expresa abiertamente la “violencia a lo femenino en la creación” así como la violencia real hacia las mujeres y niñas. Entre las vocalizaciones viscerales continuas y persistentes del coro, se oyen las voces de mujeres y niñas, el sonido de la risa, la naturaleza, los pájaros, el latido del corazón, serpientes de cascabel y

lobos. Por último, las rocas dan su testimonio y las “voces ancestrales que trascienden al tiempo emergen de las rocas”, y nos hablan. Barbara Croall nos recuerda que escucharlas depende de nosotros.

The Elora Singers es un coro de cámara profesional formado en 1980 nominado a premios Grammy y JUNO. Tienen una sólida reputación de ser uno de los mejores coros de cámara en Canadá, comprometidas con el repertorio canadiense y con doce producciones con el sello NAXOS. The Elora Singers son conocidas por su “sonido intenso y cálido, su claridad en textura y sus colaboraciones con otros artistas canadienses e internacionales”. Mark Vuorinen es también el director artístico del Waterloo Regions Grand Philharmonic Choir, Profesor Asociado y Presidente de Música en el Conrad Grebel University College de la Universidad de Waterloo.



**T. J. Harper** es Profesor Asociado de Música, Director de Choral Activities y Director del Departamento de Música en la Universidad Loyola Marymount en Los Ángeles, California. Dirige las tres agrupaciones vocálicas de la universidad e imparte en cursos de Dirección de orquesta, Técnicas corales, Dirección de orquesta aplicada y Canto. El Dr. Harper se doctoró con honores en Doctor of Musical Arts de la Universidad de California del Sur. [www.harpertj.com](http://www.harpertj.com)

*Traducido del inglés al español por Pablo Blanco, España*